联 合 国　　S/PV.4947



安全理事会

第五十九年

临时逐字记录

第四九四七次会议

2004 年 4 月 21 日星期三下午 6 时 45 分举行
纽约

主席:	普洛伊格先生	(德国)
成员:	阿尔及利亚	巴利先生
	安哥拉	卢卡斯先生
	贝宁	阿德奇先生
	巴西	瓦莱先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	王光亚先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	菲律宾	巴哈先生
	罗马尼亚	莫措克先生
	俄罗斯联邦	加季洛夫先生
	西班牙	梅嫩德斯女士
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	汤姆森先生
	美利坚合众国	坎宁安先生

议程项目

塞浦路斯局势

秘书长关于塞浦路斯问题的报告（S/2004/302）

04-31692 (C)



下午 6 时 50 分宣布开会

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

秘书长关于塞浦路斯的报告(S/2004/302)

主席（以英语发言）：安全理事会现在继续审议其议程项目。安理会今天是根据安理会先前协商达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于塞浦路斯的报告，文件 S/2004/302。安理会成员面前还有文件 S/2004/313，其中载有大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一份决议草案。

首先我请愿在投票前发言的安理会成员发言。

加季洛夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：俄罗斯联邦一贯支持秘书长的斡旋工作，支持秘书长根据安全理事会决议和塞浦路斯两族所表达的意愿，争取公正解决塞浦路斯问题的努力。我们的基本立场是，国际社会，特别是安全理事会需要协助塞浦路斯双方达成安排，而不是把任何决定强加给他们。

我们坚决认为，定于 4 月 24 日在塞浦路斯两地举行的公民投票必须在自由的情况下进行，没有任何外来干涉或压力。我们必须等待投票结果，随后安全理事会将慎重作出决定，包括在塞岛部署一次新的联合国维和行动，在塞浦路斯问题全面解决的框架内，充分考虑公民投票后岛上将出现的局势——包括塞浦路斯双方的安全保障问题。

俄罗斯代表团对安理会今天将要表决的决议草案的产生过程深感遗憾，问题涉及有关在塞岛部署的一场新的联合国维和行动任务权限的重大决定，以及实行武器禁运。技术和法律上如此复杂的决定需要经过最彻底和仔细的分析。但是，决议草案提案国不顾安理会成员的意见，基本上不经讨论，直接提出决议草案要求表决。

我们请安理会注意，对在公民投票前夕如此匆忙地通过这份决议草案表示反对的有与解决直接有关的方面，以及安理会多数成员。在此情况下，俄罗斯方面没有选择，只能以技术理由行使否决权，以确保今后有条件进行正常、相互尊重的努力，达成所有各方均可接受的安全理事会决定。

今后，俄罗斯代表团准备以最建设性的精神在安理会上参加拟订一份有关这一问题的决议草案。我们这样做是因为我们理解，塞浦路斯双方公民投票之后，这方面的工作将继续进行，并将适当的考虑到表决的结果，为解决塞浦路斯双方所关心的问题提供可普遍接受的办法。

主席（以英语发言）：我的理解是，安理会现在准备对安理会面前的决议草案进行表决。如果没有了反对，我将把决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：

阿尔及利亚、安哥拉、贝宁、巴西、智利、中国、法国、德国、巴基斯坦、菲律宾、罗马尼亚、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

反对：

俄罗斯联邦

主席（以英语发言）：14 票赞成，一票反对，零票弃权。因安理会一常任理事国投反对票，决议草案未能通过。

现在我请愿在投票后发言的安理会成员发言。

汤姆森先生（联合王国）（以英语发言）：安理会未能就我们的决议草案达成协商一致，联合王国自然感到失望。然而，我感谢安理会成员过去三天不断努力，争取达成一个协商一致的决定。

没有人反对决议草案的基本内容。安理会一成员投反对票，是因为程序和时间等技术性原因。我们提出这份决议草案，目的是支持秘书长及其团队，支持秘书长全面解决塞岛问题的计划。

决议草案得到安理会压倒多数的支持，发出了一个强有力的信息，即安理会支持秘书长的努力，支持秘书长的计划，该计划为塞浦路斯人民和平解决塞浦路斯冲突提供了一个历史性机会。我们十分希望他们能够抓住这次机会。这次表决也向塞浦路斯人民保证，安理会将履行安理会在全面解决中应承担的义务，包括建立一个强化联合国维和行动和实行武器禁运。因此，毫无疑问，安理会准备履行承诺。

我们的决议草案仍然摆在桌面上，而且我们将请安理会在全民表决后迅速采取行动。

坎宁安先生（美利坚合众国）（*以英语发言*）：秘书长希望能在塞浦路斯公民投票之前通过这份决议草案，以便向希族塞人保证，将在 4 月 24 日全民表决前完成解决计划中规定的安全安排。安全理事会一成员不能支持秘书长的这一要求，我们也感到失望。

我注意到，投票表明，反对决议草案的意见是孤立的，安全理事会其他成员的意见显然截然不同，他们支持秘书长。但是我们认为非常清楚，如果所有塞浦路斯人在星期六的公民投票中通过解决计划，安全理事会应当迅速采取行动，建立联合国执行塞浦路斯解决计划特派团，实行武器禁运。

我们还要指出，这份决议草案得到安全理事会绝大多数成员的支持，若通过，将建立联合国执行塞浦路斯解决计划特派团及实行武器禁运。这表明，国际社会显然且有力地支持执行联合国解决计划所有方面规定，该计划将使 12 万以上的希族塞人难民返回原先住地，建立一套全面的财产赔偿与归还安排，而且将使几乎所有土耳其部队撤离塞岛。

阿德奇先生（贝宁）（*以英语发言*）：贝宁对决议草案投了赞成票，目的是要向塞浦路斯各方保证，联合国已做好充分准备，一旦它们采纳解决计划，即履行其依照解决计划所担负的适当责任。我国代表团准备参加谈判，以便在适当时候建立一个支持解决计划的联合国行动。

我们的投票的目的在于表示我们支持秘书长为找到国际社会关切的一个问题的解决办法所作的不懈努力。然而，我们认为，关于解决计划生效——以及关于该岛统一问题——的决定，完全应由塞浦路斯社区作出。我们希望它将完全独立地申明它的意见，并作出自己认为是正确的选择。

德拉萨布利埃先生（法国）（*以法语发言*）：法国对安全理事会未能通过今天晚上付诸表决的关于塞浦路斯问题的决议草案深感遗憾。我们对决议草案在这种情况下付诸表决感到遗憾。我们本应该继续进行磋商，以便商定所有人都能接受的案文。的确，安理会要想象几天前那样有力而一致地表明它的立场，就会需要更多的时间。

我们担心，今天发出的信号可能会被曲解。不过，安理会在实质内容上是意见一致的。因此，我国代表团认为，如果解决计划在星期六的公民投票期间获得通过，安理会应立即采取必要步骤，使之得到实施。我国在这方面支持秘书长。

最后，我要回顾，法国与欧洲联盟其他国家一样，已表示希望该岛在 5 月 1 日加入欧洲联盟时已经统一。

王光亚先生（中国）：中国历来认为，塞浦路斯的独立、主权和领土完整应得到充分尊重，并主张希土两族通过谈判妥善解决彼此的分歧。我们赞赏联合国秘书长安南及其特别顾问为此所作的不懈努力。

4 月 24 日，塞浦路斯希土两族将就秘书长提出的最终解决方案进行公决。我们相信，塞浦路斯两族人民将作出正确抉择，希望塞浦路斯问题早日得到公正和持久的解决。

基于上述立场，中国代表团对决议草案投了赞成票，同时需要指出的是，我们本希望安理会能进行更多的磋商并充分考虑各方的意见，进而达成协商一致。目前的局面是我们大家都不愿意看到的。

卢卡斯先生（安哥拉）（*以英语发言*）：塞浦路斯人民及其各族群在 4 月 24 日将面临一场挑战与信念的考验。他们将需要就一个新国家的基础、数十年冲突的结束、两个族群之间新关系的建立以及国家的国际地位作出决定。的确，对塞浦路斯人民来说，现在已到了重要的关头。

安全理事会今天被要求作出将在 4 月 24 日举行公民投票后对塞浦路斯产生影响的重要决定。我国代表团认为，安全理事会应该对秘书长的要求作出回应，采纳提交给我们的决议草案中所载的措施。我们与秘书长一样，都期望该决议草案能够在该国产生积极影响，能够促进增强塞浦路斯人民和政治领导人对他们所从事的进程的信心。我们也赞同秘书长的看法：联合国对决议草案中有关安全问题的规定表示支持，在目前存在挑战和不稳定状态的情况下，会产生重大的心理鼓舞作用。

因此，我国代表团对决议草案投了赞成票，而从根本上来讲，这体现了在塞浦路斯历史的这个决定性时刻对秘书长所作努力以及对塞浦路斯人民的支持。

巴利先生（阿尔及利亚）（*以法语发言*）：我国代表团对决议草案投了赞成票，但是我们深感遗憾的是，安全理事会未能保持它在塞浦路斯问题上历来显示出的团结。这种缺乏一致的情况是尤其令人遗憾的，因为它出现在塞浦路斯的未来处在关键的时刻。今天，塞浦路斯的确处在一个十字路口，安理会本应该表现出始终如一的团结。我国代表团原希望安全理事会能够花更多的时间，力求找到一个体面的妥协和中间点。我们深信，这一妥协和中间点是能够达到的。

我们对决议草案所投的赞成票反映我们愿意支持秘书长的努力，并向他表示我们感谢他在尤其困难的情况下所取得的一切。我们之所以投赞成票是因为这个案文反映了国际社会和安全理事会希望协同努力，支持塞浦路斯政治进程并与塞浦路斯人民站在一起。我们真诚希望所有各方会清楚理解安全理事会的信息。

莫措克先生（罗马尼亚）（*以英语发言*）：我国代表团满怀信心地对决议草案投了赞成票，因为它相信，我们应该在不以任何方式干预塞浦路斯希族人和塞浦路斯土族人主权决定的情况下，尽最大努力支持多年来在安理会主持下为公正解决塞浦路斯问题而作的种种复杂努力，使统一的塞浦路斯岛能在欧洲联盟开始其历史性扩大的时候，加入欧洲联盟。在这一扩大过程中，罗马尼亚也是其中一部分。

我们赞赏当事方和秘书长的工作班子为使此进程到达今天这一程度而作的巨大的真诚贡献。现在，塞浦路斯人民将必须就该计划作出他们自己的决定。罗马尼亚将继续不遗余力地推动实现构成这一艰巨而大胆的塞浦路斯政治事业基础的各项目标。我们认为，安理会所有成员都赞同这些目标。

瓦莱先生（巴西）（*以英语发言*）：我国代表团对决议草案投了赞成票，这首先是因为我们总体上同意其中所载的各项规定，其次是因为我们的赞成票应该被视作体现我们支持秘书长为解决塞浦路斯问题而作的努力。然而，我们仍然对这项倡议的时间安排问题抱有疑问，我们原希望能够有更多的时间进行磋商。

穆尼奥斯先生（智利）（*以西班牙语发言*）：我们对今天晚上表决的结果表示遗憾。我们本来希望安全理事会在这样一个重要和复杂的问题上会达成一致。秘书长的赞成意见是我们决定对文件 S/2004/313 所载决议草案投赞成票的一个相关因素。我们希望塞浦路斯各方理解，一旦塞浦路斯人民在这个星期六全民投票中行使自己的主权、自由地表达了自己的观点，安全理事会将对充分执行全面解决塞浦路斯问题协议的各相关方面作出自己的适当贡献，特别是因为在实质性问题上成员们之间看来没有分歧，而且因为障碍似乎是技术方面的。

在希族塞人和土族塞人作出这一重要的历史性决定时，我们向他们表示最良好的祝愿。

梅嫩德斯女士（西班牙）（以西班牙语发言）：西班牙对文件 S/2004/313 所载的决议草案投了赞成票，因为我们完全同意其内容。此外，正如其他发言者所说，整个安理会也是一样。决议草案没有获得通过，但我们希望下周将根据秘书长计划附录 E 予以通过。这将意味着，4 月 24 日关于该岛的全民投票将有一个积极的结果。西班牙希望一个统一的塞浦路斯在 5 月 1 日加入欧洲联盟。最后，我重申我国代表团支持秘书长所作的各项努力。

阿克兰先生（巴基斯坦）（以英语发言）：我们支持联合王国和美国就塞浦路斯局势所提出的决议草案（S/2004/313），因为它对秘书长关于全面解决塞浦路斯问题的计划表示支持。我们感到遗憾的是，安全理事会未能就该决议草案采取一致的立场。如果有更多的时间和进一步的磋商，或许协商一致的结果本应是可能的。尽管如此，我们仍希望希族塞人和土族塞人将领会国际社会发出的正确信息，并为了自己的最佳利益以及该国和该区域的利益，在这个星期六作出他们应当作出的历史性决定。

主席（以英语发言）：我的名单上已经没有其他发言者了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午 7 时 15 分散会